

Tobias 10

1 καὶ Τωβὶτ ὁ [πατὴρ](#) αὐτοῦ [ἐλογίσατο](#)

1 E Tobit, o pai dele, contava

ἐκάστης [ἡμέρας](#) καὶ [ὥς](#)

cada dia. E como

[ἐπληρώθησαν](#) αἱ [ἡμέραι](#) τῆς [πορείας](#)
foram completados os dias da viagem

καὶ [οὐκ ἦρχοντο](#), 2 [εἶπε](#) [μήποτε](#)

e não vinham, 2 disse: "Porventura

κατήσχυνται; ἢ [μήποτε](#)
foram envergonhados? Ou porventura

[ἀπέθανε](#) Γαβαήλ καὶ [οὐδεὶς](#) αὐτῷ [δίδωσι](#)
morreu Gabael e ninguém lhe dá

τὸ [ἀργύριον](#); 3 καὶ ἐλυπεῖτο λίαν. 4
a prata?" 3 E se entristecia muito. 4

[εἶπε](#) δὲ αὐτῷ ἡ [γυνή](#) [ἀπώλετο](#) τὸ
Disse mas a ele a mulher: "Pereceu o

[παιδίον](#), [διότι](#) κεχρόνικε καὶ [ἤρξατο](#)
menino, pois demorou." E começou

θρηνεῖν αὐτὸν καὶ [εἶπεν](#) 5 οὐ
a lamentá-lo e disse: 5 "Não

μέλοι μοι, [τέκνον](#), ὅτι ἀφῆκά σε τὸ
importo-me, filho, que deixei-te, a

[φῶς](#) τῶν [ὀφθαλμῶν](#) μου; 6 καὶ Τωβὶτ
luz dos olhos meus?" 6 E Tobit

[λέγει](#) αὐτῇ σίγα, μὴ [λόγον](#) ἔχει,
dizia a ela: "Silêncio, não palavra tem,

ὕγιαίνει. 7 καὶ [εἶπεν](#) αὐτῷ σίγα, μὴ
está bem." 7 E disse a ele: "Silêncio, não

πλάνα με, [ἀπώλετο](#) τὸ [παιδίον](#) μου.
enganes a mim, pereceu o menino meu."

καὶ [ἐπορεύετο καθ' ἡμέραν](#) εἰς τὴν
E saía cada dia para o

ὁδὸν ἔξω, οἷας ἀπῆλθεν, ἡμέρας
caminho fora por onde partira; de dia

τε ἄρτον οὐκ ἤσθιε, τὰς δέ νύκτας
tanto pão não comia, as mas de noite

οὐ διελίμπανε θρηνοῦσα Τωβίαν τὸν
não cessava que lamenta a Tobias, ao

υἱὸν αὐτῆς, ἕως οὗ συνετελέσθησαν αἱ
filho dela, até que se completaram os

δεκατέσσαρες ἡμέραι τοῦ γάμου, ἅς
catorze dias do casamento, que

ὤμοσε Ραγουήλ ποιῆσαι αὐτὸν ἐκεῖ
jurou Raguel fazer a ele ali.

εἶπε δὲ Τωβίας τῷ Ραγουήλ
Disse mas Tobias ao Raguel:

ἐξαπόστειλόν με, ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ
"Envia - me, que o pai meu e a

μήτηρ μου οὐκέτι ἐλπίζουσιν
mãe minha não mais esperam

ὄψεσθαί με. 8 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ
ver - me." 8 Disse mas a ele o

πενθερός μεῖνον παρ' ἐμοί, κἀγὼ
sogro: "Fica comigo, e eu

ἐξαποστελῶ πρὸς τὸν πατέρα σου καὶ
enviarei ao pai teu, e

δηλώσουσιν αὐτῷ τὰ κατὰ σέ. 9 καὶ
anunciarão a ele o contigo." 9 E

Τωβίας λέγει ἐξαπόστειλόν με πρὸς τὸν
Tobias diz: "Envia - me ao

πατέρα μου. 10 ἀναστὰς δὲ
pai meu." 10 Que se levanta mas,

Ραγουήλ ἔδωκεν αὐτῷ Σάρραν
Raguel deu a ele Sara,

τὴν [γυναῖκα](#) αὐτοῦ καὶ τὰ [ἥμισυ](#) τῶν
a mulher dele, e a metade dos

[ὑπαρχόντων](#), [σώματα](#) καὶ [κτήνη](#) καὶ
que possuem: corpos, e gado e

[ἀργύριον](#), 11 καὶ εὐλογήσας αὐτοὺς
prata. 11 E, que abençoa - os,

[ἐξαπέστειλε](#) [λέγων](#) [εὐοδώσει](#) ὑμᾶς,
despediu, dizendo: "Que prospere a vós

[τέκνα](#), ὁ [Θεός](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#) πρὸ τοῦ με
filhos, o Deus do céu, antes do meu

[ἀποθανεῖν](#). 12 καὶ [εἶπε](#) τῇ [θυγατρὶ](#) αὐτοῦ
morrer." 12 E disse à filha dele:

τίμα τοὺς πενθεροὺς σου, αὐτοὶ [νῦν](#)
"Honra os sogros teus; eles agora

γονεῖς σου εἰσιν ἀκούσαιμί σου
progenitores teus são. Que eu ouça de ti

[ἀκοὴν](#) καλὴν, καὶ [ἐφίλησεν](#) αὐτήν. καὶ
relato bom." E beijou - a. E

Ἔδνα [εἶπε](#) πρὸς Τωβίαν [ἀδελφὲ](#)
Edna disse a Tobias: "Ó irmão

ἀγαπητέ, ἀποκαταστήσαι σε ὁ [Κύριος](#)
amado, que restitua te o Senhor

τοῦ [οὐρανοῦ](#) καὶ [δῶν](#) μοι [ιδεῖν](#) σου
do céu e conceda-me ver teus

[παιδιά](#) ἐκ Σάρρας τῆς [θυγατρὸς](#) μου,
filhos de Sara, a filha minha,

ἵνα εὐφρανθῶ [ἐνώπιον](#) τοῦ [Κυρίου](#)
para que me alegre diante do Senhor.

καὶ [ιδού](#) παρατίθεμαί σοι τὴν [θυγατέρα](#)
E eis que confio - te a filha

μου ἐν παρακαταθήκῃ, μὴ [λυπήσης](#)
minha em depósito; não entristeças

αὐτήν. 13 [μετὰ](#) ταῦτα [ἐπορεύετο](#)
a ela." 13 Depois disto, partiu

καὶ Τωβίας [εὐλογῶν](#) τὸν [Θεόν](#),
também Tobias, que bendiz ao Deus,
ὅτι εὐώδωσε τὴν [ὁδὸν](#) αὐτοῦ, καὶ
que prosperara o caminho dele, e
κατευλόγει Ραγουήλ καὶ Ἔδναν τὴν
bendizia a Raguel e a Edna, a
[γυναῖκα](#) αὐτοῦ.
mulher dele.

